<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Course Title</strong></th>
<th>Translation Methodology</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Course Code</strong></td>
<td>ENG 270</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Course Type</strong></td>
<td>Compulsory</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Level</strong></td>
<td>Undergraduate</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Year / Semester</strong></td>
<td>2nd year / 3rd semester</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Teacher’s Name</strong></td>
<td>Georgios Floros</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ECTS</strong></td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Lectures / week</strong></td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Laboratories / week</strong></td>
<td>1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Course Purpose and Objectives**
The aim of this course is to discuss translation as a problem-solving activity and as a decision-making process at multiple levels, and to introduce students to the methodology needed to deal with the text in its micro- and macro-structural dimensions. Another specific aim is to guide students on how to deal with ideological issues from a methodological point of view (translation ethics).

**Learning Outcomes**
Students are expected to have developed full awareness of what the translation process involves (both structurally and ideologically) and to have acquired the necessary skills to deal with practical translation problems both regarding the micro- and the macro-structure of texts.

**Prerequisites**
ENG 170  
Required: N/A

**Course Content**
- Translation as process and translation as product
- The translation process: A methodological construct
- Translation strategies and translation procedures: macro- vs. micro-
- Translation procedures: Methods of transfer in relation to strategy
- The functional approach to Translation: Skopos theory, Action theory
- The functional approach to Translation: Nord’s functional model
- The functional approach to Translation: Case study
- Text typology, genre theory and translation methodology
- Terminology
- Translation as an ‘ethical’ activity
- Translation ethics

**Teaching Methodology**
Focus is put on the distinction between translation strategies (e.g. foreignization vs. domestication) and translation procedures (methods), as well as on the theoretical and methodological interplay between text and cultural background. Specific attention is given to terminological issues and to translation problems arising from text-typological specificities (genre, function, cultural specificity). Each lesson outlines a set of related notions and problems on the basis of translation exercises.

**Bibliography**


**Assessment**
Lab assignments, 1 Mid-term (in-class), 1 final examination (take-home), attendance

**Language**
English
Department of English Studies
Translation Studies Section

ENG 270 TRANSLATION METHODOLOGY
Dr phil. Georgios Floros

Office hours (fall 2019):
  Mo   12.00 – 14.00
  We   by appointment only
  Th   12.00 – 14.00

Contact:
  22 89 21 24
  gfloros@ucy.ac.cy